

Est

Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

הַמֶּדְתָּא	בֶּן־	הָמָן	אֶת־	אֲחֻשְׁרוּשׁ	הַמֶּלֶךְ	גָּדַל־	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	אֲתֵר	1
Hammedata	figlio	Haman	(*)	Assuero	il-re	ingrandire	il-questi	il-parole	dopo	
H4099		H2001	H0853	H0325	H4428	H1431	H0428	H1697		
	אֵתוֹ:	אֲשֶׁר	הַשָּׂרִים	כָּל־	מֵעַל	כִּסֵּאֹו	אֶת־	וַיִּשָּׂאֵהוּ	הָאֲגָחִיתָא	
	con	che	capo	tutto	da-su	trono	(*)	e-porre	e-portare	Agaghita
	H0854		H8269	H3605		H3678	H0853	H5375	H0091	

Dopo queste cose, il re Assuero promosse Haman, figliuolo di Hammedatha, l'Agaghita, alla più alta dignità, e pose il suo seggio al disopra di quelli di tutti i principi ch'eran con lui.

כִּי־	לְהָמָן	וּמִשְׁתַּחֲוִים	כָּרְעִים	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וְכָל־	2
poiché	a-Haman	e-prostrarsi	[כָּרְעִים]	il-re	in-porta	che	il-re	servo	e-tutto	
	H2001	H7812	H3766	H4428	H8179		H4428	H5650	H3605	
	יִשְׁתַּחֲוֶה:	וְלֹא	יִכְרַע	לֹא	וּמָרְדֹכָי	הַמֶּלֶךְ	לּוֹ	צָוָה־	כֵּן	
	prostrarsi	e-non	[יִכְרַע]	non	e-Mardocheo	il-re	(*)	comandare	così	
	H7812	H3808	H3766	H3808	H4782	H4428		H6680		

E tutti i servi del re che stavano alla porta del re s'inclinavano e si prostravano davanti a Haman, perché così aveva ordinato il re a suo riguardo. Ma Mardocheo non s'inclinava né si prostrava.

אֵת	עוֹבֵר	אֵתָהּ	מִדּוּעַ	לְמָרְדֹכָי	הַמֶּלֶךְ	בְּשַׁעַר	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	עַבְדֵי	וַיֹּאמְרוּ	3
(*)	passare	tu	perché	a-Mardocheo	il-re	in-porta	che	il-re	servo	e-dire	
H0853			H4069	H4782	H4428	H8179		H4428	H5650	H0559	
								הַמֶּלֶךְ:	מִצְוַת		
								il-re	comandamento		
								H4428	H4687		

E i servi del re che stavano alla porta del re dissero a Mardocheo: "Perché trasgredisci l'ordine del re?"

אֲלֵיהֶם	שָׁמַע	וְלֹא	יּוֹם	יּוֹם	אֲלֵיוֹ	(כְּאִמְרָם)	[בְּאִמְרָם]	וַיְהִי		4
verso	ascoltare	e-non	e-giorno	giorno	verso	dire	dire	e-avvenne		
H0413	H8085	H3808	H3117	H3117	H0413	H0559	H0559	H1961		
לָהֶם	הִגִּיד	כִּי־	מָרְדֹכָי	דְּבָרָי	הִעֲמָדוֹ	לְרֹאוֹת	לְהָמָן	וַיִּגִּידוּ		
a-essi	annunciare	poiché	Mardocheo	parole-di	stare	vedere	a-Haman	e-annunciare		
H1992	H5046		H4782	H1697	H5975	H7200	H2001	H5046		
								אֲשֶׁר־	הוּא	
								Giudeo	egli	che
								H3064	H1931	

Or com'essi glielo ripetevano tutti i giorni, ed egli non dava loro ascolto, quelli riferirono la cosa a Haman, per vedere se Mardocheo persisterebbe nel suo dire; perch'egli avea lor detto ch'era Giudeo.

הָמָן	וַיִּמְלֵא	לּוֹ	וּמִשְׁתַּחֲוֶה	כָּרַע	מָרְדֹכָי	אֵין	כִּי־	הָמָן	וַיִּרְא	5
Haman	e-riempire	(*)	e-prostrarsi	[כָּרַע]	Mardocheo	non-c'è	poiché	Haman	e-vedere	
H2001	H4390		H7812	H3766	H4782	H0369		H2001	H7200	
								הַמָּה:		
								furore		
								H2534		

Haman vide che Mardocheo non s'inclinava né si prostrava davanti a lui, e ne fu ripieno d'ira;

וַיִּבֶן [ויבון]	בְּעֵינָיו occhio	לְשַׁלַּח mandare	יָד mano	בְּמַרְדֳּכָי in-Mardocheo	לְבַדּוֹ solo	כִּי- poiché	הַגִּידוּ annunciare	לוֹ (*)	אֶת- (*)	6
H0959	H7971	H3027	H4782	H0905	H5046	H0853				
עַם popolo	מַרְדֳּכָי Mardocheo	וַיִּבְקֹשׁ e-cercare	הָמָן Haman	לְהַשְׁמִיד per-sterminare	אֶת- (*)	כָּל- tutto	הַיְהוּדִים Giudeo	אֲשֶׁר che	בְּכָל- in-tutto	
H4782	H1245	H2001	H8045	H0853	H3605	H3064	H3605	H3605	H3605	
מַלְכוּת regalità	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero	עַם popolo	מַרְדֳּכָי Mardocheo							
H4438	H0325	H4782	H4782							

ma sdegnò di metter le mani addosso a Mardocheo soltanto, giacché gli avean detto a qual popolo Mardocheo apparteneva; e cercò di distruggere il popolo di Mardocheo, tutti i Giudei che si trovavano in tutto il regno d'Assuero.

בְּחֹדֶשׁ mese	הָרִאשׁוֹן il-primo	הוּא- egli	חֹדֶשׁ mese	נִסָּן [ניסון]	בְּשָׁנָה nell'anno	שְׁתַּיִם due	עֶשְׂרֵה dieci	לְמַלְךָ al-re	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero	הַפִּיל cadere	7
H2320	H7223	H1931	H2320	H5212	H8141	H8147	H6240	H4428	H0325	H5307	
פּוּר Pur	הוּא egli	הַגּוֹרָל sorte	לִפְנֵי davanti	הָמָן Haman	וּמִיּוֹם da-giorno	לְיוֹם a-giorno	וּמַחֲדָשׁ e-mese	לְחֹדֶשׁ mese	שְׁנַיִם- due	עֶשֶׂר dieci	
H6332	H1931	H1486	H6440	H2001	H3117	H3117	H2320	H2320	H8147	H6240	
הוּא- egli	חֹדֶשׁ mese	אָדָר Adar	ס (*)								
H1931	H2320	H0143									

Il primo mese, ch'è il mese di Nisan, il dodicesimo anno del re Assuero, si tirò il Pur, vale a dire si tirò a sorte, in presenza di Haman, un giorno dopo l'altro e un mese dopo l'altro, finché sortì designato il dodicesimo mese, ch'è il mese di Adar.

וַיֹּאמֶר e-dire	הָמָן Haman	לְמַלְךָ al-re	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ Assuero	וַיִּשְׁנֶה c'è	עַם- popolo	אֶחָד uno	מִפְּזָר [מפזר]	וּמִפְּרָד [ומפרד]	בֵּין fra	הָעַמִּים popolo	8
H0559	H2001	H4428	H0325	H3426	H0259	H6340	H6504	H0996			
בְּכָל in-tutto	מְדִינֹת province	מַלְכוּתָךְ regalità	וְדִתֶיךָ e-decreto	שָׁנֹת anni-di	מִכָּל- da-tutto	עַם popolo	וְאֶת- e-(*)	דִּתִּי decreto	הַמֶּלֶךְ il-re		
H3605	H4082	H4438	H1881	H3605	H3605	H0853	H1881	H4428			
אֵינָם non-c'è	עֹשִׂים fare	וְלְמַלְךָ e-a-re	אֵין- non-c'è	שָׁנָה essere-uguale	לְהַנִּיחָם posare						
H0369	H4428	H0369	H0369	H3240							

E Haman disse al re Assuero: "V'è un popolo appartato e disperso fra i popoli di tutte le province del tuo regno, le cui leggi sono diverse da quelle d'ogni altro popolo, e che non osserva le leggi del re; non conviene quindi che il re lo tolleri.

אֵם- se	עַל- su	הַמֶּלֶךְ il-re	טוֹב buono	יִכְתֹּב scrivere	לְאֶבְדָם perire	וְעֶשְׂרֵת e-dieci	אֲלָפִים mille	כְּכֶר- talento	כֶּסֶף argento	אֲשָׁקוּל pesare	9
H3027	H4428	H2895	H3789	H0006	H6235	H0505	H3603	H3701	H8254		
עַל- su	יָדִי mano	עֹשִׂי fare	הַמְּלָאכָה opera	לְהָבִיא venire	אֶל- verso	גִּנְזֵי tesori-di	הַמֶּלֶךְ il-re				
H3027	H4399	H0935	H0413	H1595	H4428						

Se così piace al re, si scriva ch'esso sia distrutto; e io pagherò diecimila talenti d'argento in mano di quelli che fanno gli affari del re, perché sian portati nel tesoro reale".

בֶּן־ figlio	לְהָמָן a-Haman H2001	וַיִּתְּנָהּ e-dare H5414	יָדוֹ la-sua-mano H3027	מֵעַל da-su	טַבַּעְתּוֹ il-suo-anello H2885	אֶת־ (* H0853	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	וַיִּסַּר e-allontanarsi H5493	10
					הַיְהוּדִים: Giudeo H3064	צָרָר nemico	הָאֲגַחִיתָא Agaghita H0091	הַמְּדַתָּא Hammedata H4099	

Allora il re si tolse l'anello di mano, e lo diede a Haman l'Agaghita figliuolo di Hammedatha, e nemico de' Giudei.

כְּטוֹב quando-fu-buono	בּוֹ (* H0000	לַעֲשׂוֹת fare H0000	וְהָעָם e-il-popolo H0000	לָדָּ (* H0000	נָתַן dare H5414	הַכֶּסֶף l'argento H3701	לְהָמָן a-Haman H2001	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	וַיֹּאמֶר e-dire H0559	11
									בְּעֵינָיו: occhio	

E il re disse a Haman: "Il danaro t'è dato, e il popolo pure; fagli quel che ti pare".

וַיִּכְתֹּב e-scrivere H3789	בּוֹ (* H0000	יוֹם giorno H3117	עֶשְׂרִי dieci H6240	בְּשְׁלוֹשָׁה tre H7969	הַרְאִשׁוֹן il-primo H7223	בַּחֹדֶשׁ mese H2320	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	סֹפְרֵי contare H7121	וַיִּקְרָאוּ e-chiamare H7121	12
הַפְּחֹתִים governatore H6346	וְאֵלֶּי- e-verso H0413	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	אֶחָשְׁדָּרְפָּנִי- [אחשדרפני] H0323	אֵל verso H0413	הָמָן Haman H2001	צִוָּהּ comandare H6680	אֲשֶׁר- che	כְּכֹל- come-tutto H3605		
וּמְדִינָה e-provincia H4082	מְדִינָה provincia H4082	וְעַם e-popolo H0000	עַם popolo H8269	שָׂרֵי capo H0413	וְאֵלֶּי- e-verso H0413	וּמְדִינָה e-provincia H4082	מְדִינָה provincia H4082	עַל- su	וְאֲשֶׁר che	
בְּטַבַּעַת in-anello H2885	וְנָחַתָּם [ונחתם] H2856	וְנָחַתָּם scrivere H3789	אֶחָשְׁוֶרֶשׁ Assuero H0325	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	בְּשֵׁם nel-nome H8034	כְּלִשְׁוֹנוֹ lingua H3956	וְעַם e-popolo H0000	וְעַם e-popolo H0000	כְּכֹתְבָהּ scritto H3791	
									הַמֶּלֶךְ: il-re H4428	

Il tredicesimo giorno del primo mese furon chiamati i segretari del re, e fu scritto, seguendo in tutto gli ordini di Haman, ai satrapi del re, ai governatori d'ogni provincia e ai capi d'ogni popolo, a ogni provincia secondo il suo modo di scrivere, e ad ogni popolo nella sua lingua. Lo scritto fu redatto in nome del re Assuero e sigillato col sigillo reale.

לְהַשְׁמִיד per-sterminare H8045	הַמֶּלֶךְ il-re H4428	מְדִינוֹת province H4082	כָּל־ tutto H3605	אֵלֶּי- verso H0413	הַרְצִימִי i-corridori H7323	בְּיַד nella-mano H3027	סִפְרִים libro H0000	וְנִשְׁלַח e-mandare H7971	13	
וְנָשִׁים e-donna H0802	טַף bambini H2945	זָקֵן anziano H2205	וְעַד- e-fino-a H5704	מְנַעֵר giovane H5288	הַיְהוּדִים Giudeo H3064	כָּל־ tutto H3605	אֶת־ (* H0853	וַיִּלְאָבֵד e-perire H0006	לְהַרְגֹּ uccidere H2026	
וּשְׁלָלָם e-bottino H7998	אָדָר Adar H0143	חֹדֶשׁ mese H2320	הוּא- egli H1931	עֶשְׂרִי dieci H6240	שְׁנַיִם- due H8147	לְחֹדֶשׁ mese H2320	עֶשְׂרִי dieci H6240	בְּשְׁלוֹשָׁה tre H7969	אֶחָד uno H0259	בְּיוֹם nel-giorno H3117
									לְבֹזֹ: disprezzare H0962	

E furon mandate delle lettere, a mezzo di corrieri, in tutte le province del re perché si distruggessero, si uccidessero, si sterminassero tutti i Giudei, giovani e vecchi, bambini e donne, in un medesimo giorno, il tredici del dodicesimo mese, ch'è il mese d'Adar, e si abbandonassero al saccheggio i loro beni.

הַעַמִּים	לְכָל-	נִלְוִי	וּמְדִינָה	מְדִינָה	בְּכָל-	דֵּת	לְהַנְתִּן	הַכָּתָב	פְּתֻשָׁן	14
popolo	a-tutto	rivelare	e-provincia	provincia	in-tutto	decreto	dare	scritto	copia	
	H3605	H1540	H4082	H4082	H3605	H1881	H5414	H3791		
						הַזֶּה:	לְיוֹם	עֲתָדִים	לְהִיּוֹת	
						questo	a-giorno	[עתדים]	essere	
						H2088	H3117	H6264	H1961	

Queste lettere contenevano una copia dell'editto che doveva esser pubblicato in ogni provincia, e invitavano tutti i popoli a tenersi pronti per quel giorno.

וְהַמֶּלֶךְ	הַבִּירָה	בְּשׁוּשָׁן	נָתַן	וְהַדֵּת	הַמֶּלֶךְ	בְּדַבָּר	דְּחוּפִים	יֵצְאוּ	הַרְצִים	15
e-il-re	la-cittadella	a-Susa	dare	e-decreto	il-re	in-parola	[דחופים]	uscire	i-corridori	
H4428	H1002	H7800	H5414	H1881	H4428	H1697	H1765	H3318	H7323	
				פ	נְבוּכַדְנֶצַּר:	שׁוּשָׁן	וְהָעִיר	לְשִׁתּוֹת	יֵשְׁבוּ	וְהָמֵן
				(*)	[נבוכדנצר]	Susa	e-il-città	bere	abitare	e-il-da
					H0943	H7800		H8354	H3427	H2001

I corrieri partirono in tutta fretta per ordine del re, e il decreto fu promulgato nella residenza reale di Susa; e mentre il re e Haman se ne stavano a sedere bevendo, la città di Susa era costernata.